

Luk

Chapter 20

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν, διδάσκοντος αὐτοῦ τὸν λαὸν
আর এটা-ঘটল মধ্যে- একটি -দিনগুলির শিক্ষা-দিতে-দিতে তাঁর -মন্দিরে -লোকদের আর
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2992](#)

ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ εὐαγγελιζομένου, ἐπέστησαν
সুসমাচার-প্রচার-করতে-করতে উপস্থিত-হলেন -প্রধান-যাজকেরা আর -শাস্ত্রবিদেরা সঙ্গে
[G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G2097](#) [G2186](#)

οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς σὺν τοῖς πρεσβυτέροις.
-প্রাচীনদের — — — — — — — — — —
[G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4245](#)

একদিন যীশু যখন মন্দিরে লোকদের শিক্ষা দিচ্ছিলেন এবং ঈশ্বরের সুসমাচার প্রচার করছিলেন, সেই সময় প্রধান যাজকেরা, ব্যবস্থার শিক্ষকরা ও ইহুদী নেতারা একজোট হয়ে তাঁর কাছে এলা

2 καὶ εἶπαν λέγοντες, πρὸς αὐτόν, εἶπὸν ἡμῖν ἐν ποίῳ ἐξουσίᾳ ταῦτα
আর বললেন বলতে প্রতি তাঁকে বল আমাদের কোন- -কর্তৃত্বে এইগুলি তুমি-কর
[G2532](#) [G3004](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#) [G3778](#)

ποιεῖς, ἢ τίς ἐστίν ὁ δούξ σοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην?
অথবা কে আছে -যে-দিয়েছে তোমাকে -কর্তৃত্ব এই — — — — —
[G4160](#) [G2228](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3778](#)

তারা তাঁকে প্রশ্ন করল, “কোন ক্ষমতায় তুমি এসব করছ তা আমাদের বলা কে তোমাকে এই অধিকার দিয়েছে?”

3 ἀποκριθεὶς δὲ, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐρωτήσω ὑμᾶς κἀγὼ λόγον, καὶ
উত্তর-দিয়ে কিন্তু বললেন প্রতি তাদের জিজ্ঞেস-করব তোমাদের আমিও বাক্য আর
[G0611](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2504](#) [G3056](#) [G2532](#)

εἰπατέ μοι:
বল আমাকে
[G3004](#) [G1473](#)

যীশু তাদের বললেন, “আমিও তোমাদের একটা প্রশ্ন করব।

4 Τὸ βάπτισμα Ἰωάννου, ἐξ οὐρανοῦ ἦν, ἢ ἐξ ἀνθρώπων?
-বাপ্তিস্ম -যোহানের থেকে স্বর্গ ছিল অথবা থেকে মানুষদের —
[G3588](#) [G0908](#) [G2491](#) [G1537](#) [G3772](#) [G1510](#) [G2228](#) [G1537](#) [G0444](#)

বলো তো যোহানবাপ্তিস্ম দেবার অধিকার ঈশ্বরের কাছে থেকে পেয়েছিলেন না মানুষের কাছ থেকে?”

5 οἱ δὲ συνελογίσαντο πρὸς ἑαυτούς, λέγοντες, ὅτι Ἐὰν
-কিন্তু তারা-আলোচনা-করল প্রতি নিজেদের বলতে যদি আমরা-বলি থেকে
[G3588](#) [G1161](#) [G4817](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1437](#)

εἰπώμεν Ἐξ οὐρανοῦ, ἔρεϊ, διὰ τί οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ?
স্বর্গ বলবে কেন না তোমরা-বিশ্বাস-করলে তাঁকে — — — — —
[G3004](#) [G1537](#) [G3772](#) [G2046](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G4100](#) [G0846](#)

তারা নিজেদের মধ্যে আলোচনা করল, “আমরা যদি বলি, ‘ঈশ্বরের কাছ থেকে,’ তাহলে ও বলবে তাহলে তোমরা তাঁকে বিশ্বাস করো নি কেন?”

6 ἐὰν δὲ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, ὁ λαὸς ἅπας καταλιθάσει
কিন্তু-যদি আমরা-বলি থেকে মানুষদের -লোক সমস্ত পাথর-মারবে আমাদের বিশ্বস্ত
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1537](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0537](#) [G2642](#)

ἡμᾶς; πεπεισμένους γὰρ ἐστὶν Ἰωάννην προφήτην εἶναι.
কেননা আছে যোহা ভাববাদী হতে — —
[G1473](#) [G3982](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2491](#) [G4396](#) [G1510](#)

কিন্তু আমরা যদি বলি, “মানুষের কাছ থেকে,” তাহলে লোকেরা আমাদের পাথর ছুঁড়ে মারবে, কারণ তারা যোহাকে একজন ভাববাদী বলেই বিশ্বাস করে।”

7 καὶ ἀπεκρίθησαν, μὴ εἰδέναι πόθεν.
আর তারা-উত্তর-দিল না জানি কোথা-থেকে
[G2532](#) [G0611](#) [G3361](#) [G1492](#) [G4159](#)

তাই তারা বলল, “আমরা জানি না।”

8 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ
আর -যীশু বললেন তাদের না আমি বলি তোমাদের কোন-কর্তৃত্বে এইগুলি
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3761](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4169](#)

ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
আমি-করি — —
[G1849](#) [G3778](#) [G4160](#)

তখন যীশু তাদের বললেন, “তাহলে আমিও তোমাদের বলব না, কোন অধিকারে আমি এসব করছি।”

9 Ἦρξατο δὲ πρὸς τὸν λαὸν λέγειν τὴν παραβολὴν ταύτην: ἄνθρωπος
শুরু-করলেন কিন্তু প্রতি -লোকদের বলতে -দৃষ্টান্ত এই মানুষ একজন রোপণ-করল
[G0756](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G0444](#)

[τις] ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν
আঙ্গুর-ক্ষেত আর ভাড়া-দিল এটি চাষীদের আর দুরে-গেল সময়গুলি যথেষ্ট
[G5100](#) [G5452](#) [G0290](#) [G2532](#) [G1554](#) [G0846](#) [G1092](#) [G2532](#) [G0589](#)

χρόνου ἱκανούς.
— —
[G5550](#) [G2425](#)

যীশু এই দৃষ্টান্তটি লোকদের বললেন, “একজন লোক একটা দ্রাক্ষা ক্ষেত করে তা চাষীদের কাছে ইজারা দিয়ে বেশ কিছু দিনের জন্য বিদেশে গেল।

10 καὶ καιρῷ, ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς δοῦλον, ἵνα ἀπὸ τοῦ
আর -সময়ে পাঠালেন প্রতি -চাষীদের দাস যেন থেকে -ফল -আঙ্গুর-ক্ষেতের
[G2532](#) [G2540](#) [G0649](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1092](#) [G1401](#) [G2443](#) [G0575](#) [G3588](#)

καρποῦ τοῦ ἀμπελῶνος δώσουσιν αὐτῷ. οἱ δὲ γεωργοὶ ἐξαπέστειλαν,
দেবে তাকে -কিন্তু -চাষীরা প্রহার-করে তাকে বিদায়-করল শূন্য-হাতে —
[G2590](#) [G3588](#) [G0290](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1092](#) [G1821](#)

αὐτὸν δείραντες, κενόν.
— — —
[G0846](#) [G1194](#) [G2756](#)

ফলের সময় হলে সে তার একজন কর্মচারীকে সেই চাষীদের কাছে পাঠাল, যেন তারা ক্ষেতের ফসলের কিছু ভাগ দেয়; কিন্তু চাষীরা সেই কর্মচারীকে মারধর করে খালি হাতে তাড়িয়ে দিল।

11 καὶ προσέθετο ἕτερον πέμψαι δοῦλον; οἱ δὲ καέκινον, δείραντες
 আর যোগ-করল অন্য পাঠাতে দাস -কিন্তু ঐজনকেও প্রহার-করে আর
[G2532](#) [G4369](#) [G2087](#) [G3992](#) [G1401](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2548](#) [G1194](#)

καὶ ἀτιμάσαντες, ἐξαπέστειλαν κενόν.
 অপমান-করে বিদায়-করল শূন্য-হাতে —
[G2532](#) [G0818](#) [G1821](#) [G2756](#)

এরপর সে তার আর একজন কর্মচারীকে পাঠাল; কিন্তু তারা তাকেও মারধর করল। সেই কর্মচারীর প্রতি তারা জঘন্য ব্যবহার করে তাকে শূন্য হাতে ফিরিয়ে দিল।

12 καὶ προσέθετο τρίτον πέμψαι; οἱ δὲ καὶ τοῦτον
 আর যোগ-করল তৃতীয় পাঠাতে -কিন্তু এটিকেও আঘাত-করে বের-করে-দিল
[G2532](#) [G4369](#) [G5154](#) [G3992](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#)

τραυματίσαντες, ἐξέβαλον.
 — —
[G5135](#) [G1544](#)

পরে সে তার তৃতীয় কর্মচারীকে পাঠাল, চাষীরা তাকেও ক্ষতবিক্ষত করে বার করে দিল।

13 εἶπεν δὲ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσω? πέμψω τὸν
 বলল কিন্তু -প্রভু -আঙ্গুর-ক্ষেতের কী করব পাঠাব -পুত্র আমার -প্রিয়
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3992](#) [G3588](#)

υἰόν μου, τὸν ἀγαπητόν; ἴσως τοῦτον ἐντραπήσονται.
 সম্ভবত এইজনকে সম্মান-করবে — — — —
[G5207](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0027](#) [G2481](#) [G3778](#) [G1788](#)

“তখন সেই দ্রাক্ষা ক্ষেতের মালিক বলল, ‘আমি এখন কি করব? আমি আমার প্রিয় পুত্রকে পাঠাব, হয়তো তারা তাকে মান্য করবে।’

14 ἰδόντες δὲ αὐτόν, οἱ γεωργοὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους,
 দেখে কিন্তু তাঁকে -চাষীরা আলোচনা-করল প্রতি একে-অপরের বলতে
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1092](#) [G1260](#) [G4314](#) [G0240](#)

λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος; ἀποκτείνωμεν αὐτόν, ἵνα ἡμῶν
 এই আছে -উত্তরাধিকারী আস মেরে-ফেলি তাঁকে যেন আমাদের হয়
[G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2818](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1473](#)

γένηται ἢ κληρονομία.
 -উত্তরাধিকার — —
[G1096](#) [G3588](#) [G2817](#)

কিন্তু সেই চাষীরা সেই ছেলেকে দেখতে পেয়ে নিজেদের মধ্যে আলোচনা করে বলল, ‘এই হচ্ছে সম্পত্তির উত্তরাধিকারী, এস একে আমরা খুন করি, তাহলে আমরাই হব এই সম্পত্তির মালিক।’

15 καὶ ἐκβαλόντες αὐτόν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος, ἀπέκτειναν. τί οὖν
 আর বের-করে তাঁকে বাইরে -আঙ্গুর-ক্ষেতের মেরে-ফেলল অতএব কী করবে
[G2532](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G0290](#) [G0615](#) [G5101](#) [G3767](#)

ποιήσει αὐτοῖς ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος?
 তাদের -প্রভু -আঙ্গুর-ক্ষেতের — — —
[G4160](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#)

এই বলে তারা তাকে দ্রাক্ষা ক্ষেতের বাইরে টেনে নিয়ে গিয়ে হত্যা করল। “এখন সেই ক্ষেতের মালিক তাদের প্রতি কি করবে?”

| | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 16 | ἐλεύσεται | καὶ | ἀπολέσει | τοὺς | γεωργοὺς | τούτους, | καὶ | δώσει | τὸν |
| | আসবে | আর | ধ্বংস-করবে | -চাষীদের | এই | আর | দেবে | -আঙ্গুর-ক্ষেত | অন্যদের |
| | G2064 | G2532 | G0622 | G3588 | G1092 | G3778 | G2532 | G1325 | G3588 |
| | ἀμπελῶνα | ἄλλοις. | ἀκούσαντες | δὲ | εἶπαν, | Μὴ | γένοιτο! | | |
| | শুনে | কিন্তু | বলল | না-হোক | — | — | — | | |
| | G0290 | G0243 | G0191 | G1161 | G3004 | G3361 | G1096 | | |

সে এসে ঐ চাষীদের মেরে ফেলবে ও ক্ষেত অন্য চাষীদের হাতে দেবো" এই কথা শুনে তারা সবাই বলল, "এরকম যেন না হয়!"

| | | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 17 | ὁ | δὲ | ἐμβλέψας | αὐτοῖς, | εἶπεν, | τί | οὖν | ἐστίν | τὸ | γεγραμμένον |
| | -কিন্তু | তাকিয়ে | তাদের-দিকে | বললেন | অতএব | কী | আছে | -যা-লেখা | এই | পাথর |
| | G3588 | G1161 | G1689 | G0846 | G3004 | G5101 | G3767 | G1510 | G3588 | G1125 |
| | τοῦτο, | λίθον | ὄν | ἀπεδοκίμασαν | οἱ | οἰκοδομοῦντες, | οὗτος | | | |
| | যা | প্রত্যাখ্যান-করল | -নির্মাণকারীরা | এটি | হল | মধ্যে | কোণের-প্রধান | | | |
| | G3778 | G3037 | G3739 | G0593 | G3588 | G3618 | G3778 | | | |
| | ἐγενήθη | εἰς | κεφαλὴν | γωνίας? | | | | | | |
| | — | — | — | — | | | | | | |
| | G1096 | G1519 | G2776 | G1137 | | | | | | |

কিন্তু যীশু তাদের দিকে তাকিয়ে বললেন, "তাহলে এই যে কথা শাস্ত্রে লেখা আছে এর অর্থ কি, 'রাজমিস্ত্রিরা যে পাথরটা বাতিল করে দিল, সেটাই হয়ে উঠল কোণের প্রধান পাথর?'

| | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 18 | παῖς | ὁ | πεσὼν | ἐπ’ | ἐκεῖνον | τὸν | λίθον | συνθλασθήσεται, | ἐφ’ |
| | প্রত্যেকে | -যে-পড়ে | উপর | ঐ | -পাথরের | ভেঙে-যাবে | উপর | কিন্তু-যার | সে-পড়ে |
| | G3956 | G3588 | G4098 | G1909 | G1565 | G3588 | G3037 | G4917 | G1909 |
| | ὄν | δ’ | ἄν | πέσει, | λικμήσει | αὐτόν. | | | |
| | চূর্ণ-করবে | তাকে | — | — | — | — | | | |
| | G3739 | G1161 | G0302 | G4098 | G3039 | G0846 | | | |

যে কেউ সেই পাথরের ওপর পড়বে, সে ভেঙ্গে টুকরো-টুকরো হয়ে যাবে, আর যার ওপর সেই পাথর পড়বে সে ভেঙ্গে গুঁড়ো হয়ে যাবে!"

| | | | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 19 | Καὶ | ἐζήτησαν | οἱ | γραμματεῖς | καὶ | οἱ | ἀρχιερεῖς | ἐπιβαλεῖν | | | |
| | আর | চাইল | -শাস্ত্রবিদেরা | আর | -প্রধান-যাজকেরা | চাপিয়ে-দিতে | উপর | তঁার | | | |
| | G2532 | G2212 | G3588 | G1122 | G2532 | G3588 | G0749 | G1911 | | | |
| | ἐπ’ | αὐτόν | τὰς | χεῖρας, | ἐν | αὐτῇ | τῇ | ὥρᾳ; | καὶ | ἐφοβήθησαν | τὸν |
| | -হাত | -ঘণ্টায় | ঐ | আর | ভয়-পেল | -লোকদের | বুঝল | কেননা | যে | প্রতি | তাদের |
| | G1909 | G0846 | G3588 | G5495 | G1722 | G0846 | G3588 | G5610 | G2532 | G5399 | G3588 |
| | λαόν; | ἐγνώσαν | γὰρ | ὅτι | πρὸς | αὐτοῦς | εἶπεν | τὴν | παραβολὴν | ταύτην. | |
| | বলল | -দৃষ্টান্ত | এই | — | — | — | — | — | — | — | |
| | G2992 | G1097 | G1063 | G3754 | G4314 | G0846 | G3004 | G3588 | G3850 | G3778 | |

প্রধান যাজকেরা ও ব্যবস্থার শিক্ষকেরা সেই সময় থেকেই তাঁকে গ্রেপ্তার করার জন্য উপায় খুঁজতে লাগল; কিন্তু তারা জনসাধারণকে ভয় পাচ্ছিল তারা যীশুকে গ্রেপ্তার করতে চাইছিল কারণ তারা বুঝতে পেরেছিল যে যীশু তাদের বিরুদ্ধেই ঐ দৃষ্টান্তটি দিয়েছিলেন।

| | | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 20 | Καὶ | παρατηρήσαντες, | ἀπέστειλαν | ἐνκαθέτους, | ὑποκρινομένους | ἐαυτοῦς | δικαίους | | | |
| | আর | নজর-রেখে | পাঠাল | গুপ্তচরদের | ভান-করে | নিজেদের | ধার্মিক | | | |
| | G2532 | G3906 | G0649 | G1455 | G5271 | G1438 | G1342 | | | |
| | εἶναι, | ἵνα | ἐπιλάβωνται | αὐτοῦ | λόγου, | ὥστε | παραδοῦναι | αὐτόν | τῇ | ἀρχῇ |
| | হতে | যেন | ধরতে-পারে | তঁার | -কথায় | যেন | সমর্পণ-করতে-পারে | তঁাকে | -শাসনে | আর |
| | G1510 | G2443 | G1949 | G0846 | G3056 | G5620 | G3860 | G0846 | G3588 | G0746 |
| | καὶ | τῇ | ἐξουσίᾳ | τοῦ | ἡγεμόνος. | | | | | |
| | -কর্তৃত্বে | -রাজ্যপালের | — | — | — | | | | | |
| | G2532 | G3588 | G1849 | G3588 | G2232 | | | | | |

তাই তারা তাঁর ওপর নজর রাখতে কয়েকজন লোককে গুপ্তচররূপে তাঁর কাছে পাঠালা যারা ভাল লোক সেজে তাঁর কাছে গেল যাতে করে যীশুর কথা ধরে তাঁকে রোমীয় রাজ্যপালের ক্ষমতা ও বিচারের অধীনে তুলে দিতে পারে।

- 21 καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν, λέγοντες, Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ὀρθῶς λέγεις
আর জিজ্ঞেস-করল তাঁকে বলতে শিক্ষক আমরা-জানি যে সঠিকভাবে বল
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1320](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3723](#) [G3004](#)
- καὶ διδάσκεις, καὶ οὐ λαμβάνεις πρόσωπον, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν
আর শেখাও আর না গ্রহণ-কর মুখ কিন্তু উপর সত্যের -পথ -ঈশ্বরের
[G2532](#) [G1321](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2983](#) [G4383](#) [G0235](#) [G1909](#) [G0225](#) [G3588](#) [G3598](#)
- τοῦ Θεοῦ διδάσκεις.
শেখাও — —
[G3588](#) [G2316](#) [G1321](#)

তাই তারা তাঁকে একটি কথা জিজ্ঞেস করল, “গুরু, আমরা জানি যে, যা ন্যায় আপনি সেই কথাই বলেন ও সেই শিক্ষাই দেন; আর আমরা এও জানি যে আপনি কারোর প্রতি পক্ষপাত করেন না, কিন্তু ঈশ্বরের পথের বিষয়ে সত্য শিক্ষাই দেন।

- 22 ἔξεστιν ἡμᾶς Καίσαρι φόρον δοῦναι, ἢ οὐ?
অনুমোদিত আমাদের কৈসরকে কর দিতে অথবা না
[G1832](#) [G1473](#) [G2541](#) [G5411](#) [G1325](#) [G2228](#) [G3756](#)

আচ্ছা, কৈসরকে কর দেওয়া কি আমাদের উচিত?”

- 23 κατανοήσας δὲ αὐτῶν τὴν πανουργίαν, εἶπεν πρὸς αὐτούς,
বুঝতে-পেরে কিন্তু তাদের -ধূর্ততা বললেন প্রতি তাদের —
[G2657](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3834](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

যীশু তাদের চালাকি ধরে ফেলেছিলেন, তাই বললেন,

- 24 Δείξατέ μοι δηνάριον: τίνος ἔχει εἰκόνα, καὶ ἐπιγραφήν? οἱ δὲ
দেখাও আমাকে দীনার কার আছে প্রতিমূর্তি আর খোদাই -কিন্তু তারা-বলল
[G1166](#) [G1473](#) [G1220](#) [G5101](#) [G2192](#) [G1504](#) [G2532](#) [G1923](#) [G3588](#) [G1161](#)
- εἶπαν, Καίσαρος.
কৈসরের —
[G3004](#) [G2541](#)

“আমায় একটা রূপোর টাকা দেখাও এতে কার মূর্তি ও কার নাম আছে?” তারা বলল, “কৈসরের!”

- 25 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τοῖνυν ἀπόδοτε τὰ Καίσαρος Καίσαρι, καὶ
-কিন্তু বললেন প্রতি তাদের তাহলে দাও -যা কৈসরের কৈসরকে আর -যা
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5106](#) [G0591](#) [G3588](#) [G2541](#) [G2541](#) [G2532](#)
- τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.
-ঈশ্বরের -ঈশ্বরকে — — —
[G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2316](#)

তখন তিনি তাদের বললেন, “তাহলে কৈসরের যা তা কৈসরকে দাও, আর ঈশ্বরের যা তা ঈশ্বরকে দাও।”

- 26 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος ἐναντίον τοῦ λαοῦ;
আর না সক্ষম-হল ধরতে তাঁর -কথায় সামনে -লোকদের আর
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G1949](#) [G0846](#) [G4487](#) [G1726](#) [G3588](#) [G2992](#)
- καὶ θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ, ἐσίγησαν.
বিস্মিত-হয়ে উপর -উত্তরের তাঁর চূপ-করল — —
[G2532](#) [G2296](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0612](#) [G0846](#) [G4601](#)

সমস্ত লোকের সামনে যীশু যা বললেন, তাতে তারা তাঁর কোন ভুল ধরতে পারল না। তাঁর দেওয়া উত্তরে তারা বিস্ময়ে হতবাক হয়ে গেল।

27 Προσελθόντες δέ τινες τῶν Σαδδουκαίων, οἱ ἀντιλέγοντες
 কাছে-এসে কিন্তু কেউ-কেউ -সদুকীদের -যারা-অস্বীকার-করে পুনরুত্থান না
[G4334](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G4523](#) [G3588](#) [G0483](#)

ἀνάστασιν μὴ εἶναι, ἐπηρώτησαν αὐτὸν,
 হতে জিজ্ঞেস-করল তাঁকে — —
[G0386](#) [G3361](#) [G1510](#) [G1905](#) [G0846](#)

তখন সদুকী সম্প্রদায়ের কয়েকজন লোক যীশুর কাছে এল। এই সদুকীরা বলত, মৃত্যুর পর পুনরুত্থান বলে কিছু নেই। তারা এসে যীশুকে প্রশ্ন করল,

28 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ
 বলতে শিক্ষক মোশি লিখেছেন আমাদের যদি কারও ভাই মারা-যায়
[G3004](#) [G1320](#) [G3475](#) [G1125](#) [G1473](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0080](#) [G0599](#)

ἔχων γυναῖκα, καὶ οὗτος ἄτεκνος ἦ, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν
 থাকতে স্ত্রী আর এই সন্তানহীন হয় যেন নেয় -ভাই তার -স্ত্রী আর
[G2192](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3778](#) [G0815](#) [G1510](#) [G2443](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#)

γυναῖκα, καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
 ওঠায় বংশ -ভাইয়ের তার — — —
[G1135](#) [G2532](#) [G1817](#) [G4690](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

“শুরু, মোশি আমাদের জন্য লিখে রেখে গেছেন যে নিঃসন্তান অবস্থায় যদি কোন লোক তার স্ত্রীকে রেখে মারা যায়, তবে তার ভাই সেই স্ত্রীকে বিয়ে করে ভাইয়ের হয়ে তার বংশ রক্ষা করবে।

29 ἑπτὰ οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν; καὶ ὁ πρῶτος, λαβὼν γυναῖκα, ἀπέθανεν
 সাত অতএব ভাই ছিল আর -প্রথম নিয়ে স্ত্রী মারা-গেল সন্তানহীন
[G2033](#) [G3767](#) [G0080](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2983](#) [G1135](#) [G0599](#)

ἄτεκνος;
 —
[G0815](#)

এরকম একজন যঁারা সাত ভাই ছিল, তাদের প্রথম ভাই বিয়ে করার পর নিঃসন্তান অবস্থায় মারা গেল।

30 καὶ ὁ δεύτερος, <τὴν γυναῖκα, καὶ οὗτος ἀπέθανεν ἄτεκνος>;
 আর -দ্বিতীয় — — — — —
[G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3778](#) [G0599](#) [G0815](#)

দ্বিতীয় ভাই তখন সেই বিধবাকে বিয়ে করল।

31 καὶ ὁ τρίτος ἔλαβεν αὐτήν; ὡσαύτως δὲ καὶ οἱ ἑπτὰ, οὐ
 আর -তৃতীয় নিল তাকে একইভাবে কিন্তু আর -সাতজন না রেখে-গেল সন্তান
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2983](#) [G0846](#) [G5615](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G3756](#)

κατέλιπον τέκνα, καὶ ἀπέθανον.
 আর মারা-গেল — —
[G2641](#) [G5043](#) [G2532](#) [G0599](#)

এরপর তৃতীয় ভাই, এইভাবে সাত ভাই-ই একজন স্ত্রীকে বিয়ে করল আর তারা সকলেই নিঃসন্তান অবস্থায় মারা গেল।

32 ὕστερον καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν.
 পরে আর সবার মারা-গেল -স্ত্রীও
[G5305](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0599](#)

পরে সেই স্ত্রীও মারা গেল।

33 ἡ γυνὴ οὖν, ἐν τῇ ἀναστάσει, τίνος αὐτῶν γίνεται γυνή? οἱ
 -পুনরুত্থানে অতএব কার তাদের হয় স্ত্রী -কেননা -সাতজনই পেয়েছিল তাকে স্ত্রী
[G3588](#) [G1135](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5101](#) [G0846](#) [G1096](#) [G1135](#) [G3588](#)

γὰρ ἐπὶ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.
 — — — — —
[G1063](#) [G2033](#) [G2192](#) [G0846](#) [G1135](#)

এখন পুনরুত্থানের সময়ে সে কার স্ত্রী হবে? কারণ সাত জনই তো তাকে বিয়ে করেছিল?"

34 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου
 আর বললেন তাদের -যীশু -সন্তানেরা -যুগের এই বিয়ে-করে আর বিয়ে-দেওয়া-হয়
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#)

γαμοῦσιν καὶ γαμίσκονται;
 — — —
[G1060](#) [G2532](#) [G1061](#)

তখন যীশু তাদের বললেন, "এই যুগের লোকরাই বিয়ে করে আর তাদের বিয়ে দেওয়া হয়।

35 οἱ δὲ καταξιωθέντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν, καὶ τῆς
 -কিন্তু -যারা-যোগ্য-গণিত -যুগের ঐ পেতে আর -পুনরুত্থানের -যা থেকে
[G3588](#) [G1161](#) [G2661](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1565](#) [G5177](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀναστάσεως τῆς ἐκ νεκρῶν, οὕτε γαμοῦσιν οὕτε γαμίζονται;
 মৃতদের না বিয়ে-করে না বিয়ে-দেওয়া-হয় — — —
[G0386](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3777](#) [G1060](#) [G3777](#) [G1061](#)

কিন্তু মৃত্যু থেকে পুনরুত্থিত হয়ে আগামী যুগের যোগ্য বলে যাদের গন্য করা হবে, তারা বিয়ে করবে না বা তাদের বিয়ে দেওয়াও হবে না।

36 οὐδὲ γὰρ ἀποθανεῖν ἔτι δύνανται: ἰσάγγελοι γὰρ εἰσιν; καὶ υἱοὶ εἰσιν
 না কেননা মরতে-পারে আর কেননা স্বর্গদূত-সমান আছে আর সন্তান আছে ঈশ্বরের
[G3761](#) [G1063](#) [G0599](#) [G2089](#) [G1410](#) [G2465](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5207](#) [G1510](#)

Θεοῦ, τῆς ἀναστάσεως υἱοὶ ὄντες.
 -পুনরুত্থানের সন্তান হয়ে — —
[G2316](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5207](#) [G1510](#)

তারা আর মরতে পারে না, কারণ তারা স্বর্গদূতদের মতো, মৃত্যু থেকে পুনরুত্থিত হয়েছে বলে তারা ঈশ্বরের সন্তান।

37 ὅτι δὲ ἐγείρονται οἱ νεκροί, καὶ Μωϋσῆς ἐμήνυσεν ἐπὶ τῆς
 যে কিন্তু ওঠে -মৃতরা আর মোশি প্রকাশ-করেছেন উপর -ঝগোপের যেমন
[G3754](#) [G1161](#) [G1453](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3475](#) [G3377](#) [G1909](#) [G3588](#)

Βάτου, ὡς λέγει Κύριον τὸν Θεὸν Ἀβραὰμ, καὶ Θεὸν Ἰσαὰκ, καὶ Θεὸν
 বলে প্রভু -ঈশ্বর -অব্রাহামের আর ঈশ্বর -ইসহাকের আর ঈশ্বর -যাকোবের — —
[G0942](#) [G5613](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G2316](#) [G2464](#) [G2532](#) [G2316](#)

Ἰακώβ;
 —
[G2384](#)

জুলন্ত ঝগোপের বিষয়ে যেখানে লেখা হয়েছে, সেখানে মোশিও দেখিয়েছেন যে মৃতেরা পুনরুত্থিত হয়। সেখানে মোশি প্রভু ঈশ্বরকে 'অব্রাহামের ঈশ্বর, ইসহাকের ঈশ্বর, ও যাকোবের ঈশ্বর বলে উল্লেখ করেছেন।'

38 Θεὸς δὲ οὐκ ἔστιν νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων; πάντες γὰρ αὐτῷ ζῶσιν.
 ঈশ্বর কিন্তু না আছে মৃতদের কিন্তু জীবিতদের সবাই কেননা তাঁর-কাছে জীবিত
[G2316](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3498](#) [G0235](#) [G2198](#) [G3956](#) [G1063](#) [G0846](#) [G2198](#)

ঈশ্বর মৃত লোকদের ঈশ্বর নন, তিনি জীবিত লোকদেরই ঈশ্বর। যারা আগামী যুগের যোগ্য লোক তারা সকলেই ঈশ্বরের কাছে জীবিত থাকে।"

39 ἀποκριθέντες δέ, τινες τῶν γραμματέων εἶπαν, Διδάσκαλε, καλῶς
উত্তর-দিয়ে কিন্তু কেউ-কেউ -শাস্ত্রবিদদের বলল শিক্ষক সুন্দরভাবে বলেছ
G0611 G1161 G5100 G3588 G1122 G3004 G1320 G2573

εἶπας.
—

[G3004](#)

ব্যবস্থার শিক্ষকদের মধ্যে কয়েকজন বলল, “গুরু, আপনি ঠিকই বলেছেন!”

40 οὐκέτι γὰρ ἐτόλμων ἐπερωτᾶν αὐτὸν οὐδέν.
আর না সাহস-করত কিছু তাঁকে জিজ্ঞেস-করতে
G3765 G1063 G5111 G1905 G0846 G3762

এরপর তাঁকে আর কিছু জিজ্ঞেস করার সাহস কারো হল না।

41 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοῦς, Πῶς λέγουσιν τὸν Χριστὸν εἶναι Δαυὶδ υἱόν?
বললেন কিন্তু প্রতি তাদের কীভাবে বলে -খ্রীষ্টকে দাউদের পুত্র হতে —
G3004 G1161 G4314 G0846 G4459 G3004 G3588 G5547 G1510 G1138 G5207

কিন্তু তিনি তাদের বললেন, “তারা কি করে বলে যে খ্রীষ্ট রাজা দাযুদের পুত্র?”

42 αὐτὸς γὰρ Δαυὶδ λέγει ἐν βίβλῳ ψαλμῶν, εἶπεν Κύριος τῷ Κυρίῳ
স্বয়ং কেননা দাউদ বলেন মধ্যে গীতসংহিতার বললেন -প্রভু -প্রভুকে আমার বস
G0846 G1063 G1138 G3004 G1722 G0976 G5568 G3004 G2962 G3588 G2962

μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
থেকে ডানদিকে আমার — —
G1473 G2521 G1537 G1188 G1473

কারণ গীতসংহিতায় দাযুদ নিজেই বলেছেন, ‘প্রভু আমার প্রভুকে বললেন,

43 ἕως ἄν θῶ τοῦς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.
পর্যন্ত রাখি -শক্রদের তোমার পাদপীঠ -পায়ের তোমার — — —
G2193 G0302 G5087 G3588 G2190 G4771 G5286 G3588 G4228 G4771

যতদিন না আমি তোমার শক্রদের তোমার পাদপীঠে পরিণত করি, তুমি আমার ডানদিকে বস।’

44 Δαυὶδ οὖν αὐτὸν□ Κύριον καλεῖ, καὶ πῶς αὐτοῦ υἱός ἐστιν?
দাউদ অতএব প্রভু তাঁকে ডাকে আর কীভাবে তাঁর পুত্র আছে
G1138 G3767 G0846 G2962 G2564 G2532 G4459 G0846 G5207 G1510

দাযুদ তো খ্রীষ্টকে এইভাবে ‘প্রভু’ বলে সম্বোধন করলেন, তাহলে খ্রীষ্ট কিভাবে তাঁর সন্তান হলেন?”

45 Ἀκούοντος δὲ παντὸς τοῦ λαοῦ, εἶπεν τοῖς μαθηταῖς [αὐτοῦ],
শুনতে-শুনতে কিন্তু সমস্ত -লোকদের বললেন -শিষ্যদের তাঁর — —
G0191 G1161 G3956 G3588 G2992 G3004 G3588 G3101 G0846

সমস্ত লোক যখন এসব কথা শুনছিল, তখন যীশু তাঁর শিষ্যদের বললেন,

46 Προσέχετε ἀπὸ τῶν γραμματέων, τῶν θελόντων περιπατεῖν ἐν
সাবধান থেকে -শাস্ত্রবিদদের -যারা-চায় -পোশাকে হাঁটতে আর ভালোবাসে
G4337 G0575 G3588 G1122 G3588 G2309 G4043 G1722

στολαῖς, καὶ φιλοῦντων ἀσπασμοῦς ἐν ταῖς ἀγοραῖς, καὶ πρωτοκαθεδρίας
অভিবাদন মধ্যে -হাটবাজারে আর প্রধান-আসন মধ্যে -সমাজগৃহে আর প্রথম-স্থান
G4749 G2532 G5368 G0783 G1722 G3588 G0058 G2532 G4410

ἐν ταῖς συναγωγαῖς, καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δεῖπνοις;
মধ্যে -ভোজসভায় — — — — —
G1722 G3588 G4864 G2532 G4411 G1722 G3588 G1173

“ব্যবস্থার শিক্ষকদের থেকে সাবধানা তারা লম্বা লম্বা পোশাক পরে ঘুরে বেড়াতে ও হাটে বাজারে লোকদের কাছ থেকে সম্মান পেতে ভালবাসে; আর সমাজগৃহে বিশেষ সম্মানের স্থানে বসতে ও ভোজসভায় সম্মানের আসন দখল করতেও ভালবাসে।

| | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 47 | οἱ | κατεσθίουσιν | τὰς | οἰκίας | τῶν | χηρῶν, | καὶ | προφάσει | μακρὰ |
| | যারা | গ্রাস-করে | -ঘরগুলি | -বিধবাদের | আর | ছলনায় | প্রার্থনা-করে | দীর্ঘ | এরা |
| | G3739 | G2719 | G3588 | G3614 | G3588 | G5503 | G2532 | G4392 | G3117 |
| | προσεύχονται. | οὗτοι | λήμψονται | περισσότερον | κρίμα. | | | | |
| | পাবে | বিচার | অধিক | প্রচুর | অধিক | | | | |
| | G4336 | G3778 | G2983 | G4053 | G2917 | | | | |

তারা একদিকে লোক দেখানো লম্বা লম্বা প্রার্থনা করে, অপরদিকে বিধবাদের সর্বস্ব গ্রাস করে, এদের ভয়ঙ্কর শাস্তি হবে।”